



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

Dipartimento
Scienze Chirurgiche

Prot. del *

* n. e data della registrazione di protocollo sono riportati nei metadati del sistema di protocollo informatico Titulus

Bando interno n° 02P/2024/DSC scadenza 27/03/2024 ore 12

AVVISO AL PERSONALE DELL'UNIVERSITÀ

BANDO INTERNO PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITA' TRA IL PERSONALE DIPENDENTE DELL'ATENEO PER ATTIVITA' DI RICERCA

Il Dipartimento di Scienze Chirurgiche, vista la richiesta del Prof.ssa Chiara BENEDETTO (delibera del Consiglio di Dipartimento n. 127 del 12/03/2024), ha necessità di far eseguire le seguenti attività di supporto al progetto di Ricerca dal titolo: "Attività di ricerca analitica di dati, traduzione e revisione di documentazione in lingua inglese destinata all'approfondimento delle competenze specifiche degli operatori sanitari nell'ambito dell'endoscopia ginecologica, in riferimento al Progetto GESEA 4EU"- Prof.ssa Chiara Benedetto

Le attività consisteranno in:

1. svolgere ricerche analitiche su databases specifici in lingua inglese riguardo la terminologia e la struttura dei moduli standardizzati di training adottati dai vari partner del Consortium del progetto GESEA 4EU.
2. tradurre e revisionare i testi relativi ai programmi dei vari moduli di training del programma GESEA 4EU

Obiettivi:

- Svolgimento dei punti 1 e 2 dell'attività
- Contribuire alla realizzazione in lingua inglese dei programmi relativi ai moduli educazionali utilizzati nei Centri GESEA del Consortium
- Supporto alla gestione delle relazioni internazionali con i Centri del Consortium

Risultati:

- Ottimo livello della prestazione offerta per l'adeguatezza e le caratteristiche dei dati forniti
- Raggiungimento degli obiettivi indicati nei tempi prestabiliti.



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

Il personale a tempo **indeterminato**, interessato a svolgere l'attività di cui sopra, in orario di servizio e senza compensi aggiuntivi, potrà manifestare la propria disponibilità utilizzando il modulo allegato.

La durata dell'incarico è pari a **mesi 6**.

La sede di riferimento per lo svolgimento dell'incarico è Presidio Ospedaliero S. Anna, Dipartimento di Scienze chirurgiche, via Ventimiglia 3, Torino

In nessun caso è consentita l'attribuzione di mansioni superiori.

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste:

La collaborazione è destinata a cittadini italiani e stranieri in possesso del titolo/i di studio:

- LM-38 LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE; Lauree o Lauree Specialistiche ai sensi del D.M. 509/99 e Diplomi di Laurea (Vecchio Ordinamento) previgenti al D.M. 509/99, equiparati alle predette lauree ai sensi di legge ovvero di titolo equipollente conseguito presso Università straniere.

oppure

- In alternativa alla Laurea Magistrale LM38 indicata è considerato requisito il Diploma di Scuola Media Superiore o titolo equipollente conseguito all'estero, con comprovata esperienza di almeno cinque anni nel settore delle traduzioni scientifiche

Ulteriori requisiti valutabili:

I candidati devono essere in possesso dei seguenti ulteriori requisiti:

- Esperienza nel settore delle traduzioni scientifiche applicate all'ambito ginecologico e ostetrico
- Esperienza comprovata nella traduzione di testi di carattere scientifico
- Lingua inglese. E' richiesto il livello di lingua madre

I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell'avviso di selezione.



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

Alla domanda dovranno essere allegati:

1. curriculum vitae datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti richiesti (titoli culturali ed esperienze professionali);
2. nulla osta della struttura di appartenenza.
3. copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

La valutazione di idoneità dell'incarico sarà basata per soli titoli di studio e curriculum.

La domanda di partecipazione in formato .pdf dovrà pervenire al Dipartimento di Scienze Chirurgiche inderogabilmente entro il **giorno 27/03/2024 alle ore 12** mediante una delle seguenti modalità:

- tramite posta elettronica inviata dal proprio indirizzo personale di Unito (nome.cognome@unito.it) al seguente indirizzo partecipazionebandi.medtorino@unito.it, allegando la documentazione richiesta insieme ad una copia del documento di riconoscimento in corso di validità;

oppure

- tramite posta elettronica certificata - PEC personale – purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art.65 del D.Lgs 7/03/2005 n.82 “Codice dell'amministrazione digitale” al seguente indirizzo: dsc@pec.unito.it allegando la documentazione richiesta insieme ad una copia del documento di riconoscimento in corso di validità.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

La Commissione, composta da tre esperti nel settore di ricerca oggetto della selezione, è nominata dal Direttore del Dipartimento. In presenza di candidati, i componenti della Commissione, la data della valutazione dei titoli saranno resi noti dopo la scadenza del termine della presentazione delle domande mediante pubblicazione sul sito del Dipartimento di Scienze Chirurgiche.

L'esito della selezione, in presenza di domande di partecipazione, sarà pubblicato sul sito web del Dipartimento di Scienze Chirurgiche.



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

Se nessun candidato sarà giudicato idoneo, o in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione esterna, previa verifica della necessaria disponibilità finanziaria.

Il presente bando, con i relativi moduli, viene pubblicato sul sito web della struttura per un periodo non inferiore a sette giorni e diffuso tramite *Flash News*.

Prof. Roberto ALBERA
Il Direttore del Dipartimento di Scienze Chirurgiche

Il presente documento è sottoscritto con Firma Digitale ai sensi dell'art. 21 del D.Lgs. 82/2005



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

Oggetto: - Manifestazione di interesse allo svolgimento dell'attività di collaborazione

Progetto di Ricerca dal titolo: “Attività di ricerca analitica di dati, traduzione e revisione di documentazione in lingua inglese destinata all'approfondimento delle competenze specifiche degli operatori sanitari nell'ambito dell'endoscopia ginecologica, in riferimento al Progetto GESEA 4EU ”- Prof.ssa Chiara Benedetto

 sottoscritt _____ (matr. _____),
nato/a _____ il

in _____ servizio _____ presso
_____ (tel. _____) _____ E-mail
_____)
inquadrate/o _____ nella _____ cat. _____ area

DICHIARA

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando 02P/2024/DSC del durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

B) di essere in possesso del seguente Titolo di Studio:

Rilasciato da _____ con la votazione di
/ in data

C) di svolgere la seguente attività lavorativa:

D) di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni: Telefono n _____ e
Indirizzo e-mail _____

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 e ai sensi del Regolamento UE 2016/679 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data,

Firma _____

Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n.

445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.

Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.

Data _____

Firma _____



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)

IL SOTTOSCRITTO _____
RESPONSABILE DEL _____ (STRUTTURA
DI APPARTENENZA DEL DIPENDENTE) AUTORIZZA L'ASSEGNAZIONE
TEMPORANEA DEL DOTT. / SIG.
_____ PER _____ (PERIODO)
PRESSO _____, SENZA
ULTERIORE RICHIESTA DI SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

DATA _____

FIRMA E TIMBRO



**UNIVERSITÀ
DI TORINO**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI
CERTIFICAZIONE AI SENSI

DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445 E s.m.i.

Il/La sottoscritt _____

(cognome e nome)

nato/a a _____ prov. _____ il

e residente a _____ Via

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

DICHIARA

Di essere in possesso dei seguenti titoli:

Che le fotocopie dei titoli allegati alla domanda, di seguito elencati, sono conformi all'originale: